

Colloque du 50^e anniversaire de l'Association québécoise de droit comparé

du 27 au 29
octobre 2011

50th Anniversary Conference of the Québec Society of Comparative Law

27 to 29
October 2011

Faculté de droit
Université de Sherbrooke
Sherbrooke, Québec

Formation continue obligatoire (11 heures)
Mandatory continuing education (11 hours)



En cours de reconnaissance.
Accreditation in progress.



En partenariat avec :
In partnership with:



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

Jeudi 27 octobre 2011 / Thursday 27 October 2011

17 h à 20 h / 5 pm to 8 pm

Cocktail et inscription / Cocktail and Registration

Vendredi 28 octobre 2011 / Friday 28 October 2011

8 h à 8 h 30 / 8 am to 8:30 am

Inscription / Registration

8 h 30 à 12 h 45 / 8:30 am to 12:45 pm

Mot de bienvenue / Words of Welcome

Nathalie VÉZINA, Université de Sherbrooke
Présidente de l'Association québécoise de droit comparé
President of the Quebec Society of Comparative Law

Allocution d'ouverture / Opening Address

H. Patrick GLENN, McGill University
Quel droit comparé?

**Les fondements du droit comparé,
sa contribution, sa méthode**

**The Foundations of Comparative Law,
its Contributions, its Methods**

Séance 1 : Plénière / Plenary Session

**Aspects méthodologiques du droit comparé
Methodological Issues in Comparative Law**

Anne-Françoise DEBRUCHE, Université d'Ottawa
*Du Canada au Brésil, la comparaison au microscope :
dialogue maïeutique autour d'un cas jugé*

Finn MAKELA, Université de Sherbrooke
*From Comparative Law to Legal Pluralism:
A Perspective on the Evolution of Legal Scholarship in Québec*

James R. MAXEINER, University of Baltimore, Maryland, États-Unis
Comparative Legal Methods: Now More than Ever!

Questions / Discussion

Pause / Break

Séance 2 : Plénière / Plenary Session

**Droit comparé, systèmes juridiques mixtes et modèles hybrides
Comparative Law, Mixed Legal Systems and Hybrid Models**

Emi MATSUMOTO, Niigata University Law School, Japon
*Potential of the Mixed Legal System Approach:
Japanese Law Seen as a Mixed System*

André BRAËN, Université d'Ottawa
*L'utilisation du droit comparé en droit maritime canadien
et le rôle du droit civil québécois*

Geneviève CARTIER, Université de Sherbrooke
L'administrativiste québécois et l'«autre» droit administratif

Questions / Discussion

Déjeuner / Lunch

14 h à 18 h / 2 pm to 6 pm

**Le rôle critique du droit comparé
Critical Thinking through Comparative Law**

**Séance 3 : Ateliers thématiques parallèles /
Parallel Thematic Presentations**

Atelier 3A

**Pluralisme, paradigmes culturels, droits occidentaux
et non-occidentaux**

**Pluralism, Cultural Paradigms, Western and Non-Western
Legal Systems**

Andrée BOISSELLE, University of Victoria
*Moving Out of Colonialism: The Role of Comparative Law Across
Indigenous and Non-Indigenous Legal Traditions*

Harith AL-DABBAGH, Université de Montréal
La méthode comparative comme instrument de modernisation

Murielle PARADELLE, Université d'Ottawa
*De la difficulté du bon usage des mots et de leur incidence sur la
compréhension et l'application d'une norme juridique autre :
la Sharī'a islamique, plus et au-delà du droit*

Atelier 3B

**Droit comparé, famille et rapports entre hommes et femmes
Comparative Law, Family and Gender Issues**

Anne SARIS et Gaële GIDROL-MISTRAL, Université du Québec à Montréal
Le vivant face aux traditions juridiques : le cas de l'embryon

Marie-France BUREAU, Université de Sherbrooke
Famille, culture et droit : de l'utilité de la comparaison

Louise LANGEVIN, Université Laval
Féminisme et droit comparé : un mariage possible ?

Questions / Discussion



Samedi 29 octobre 2011 / Saturday 29 October 2011

8 h 30 – 13 h / 8:30 am to 1 pm

Le droit comparé comme outil de compréhension et d'élaboration du droit

Understanding and Creating the Law through Comparison

Séance 4 : Plénière / Plenary Session

Défis linguistiques, sociaux et économiques de la globalisation du droit

Linguistic, Social and Economic Challenges of Legal Globalisation

Stathis BANAKAS, University of East Anglia, Royaume-Uni
Cosmopolitanism, Legal Pluralism, and the Global Financial Empire: How can Comparative Law Help?

Adamantia RACHOVITSA, University of Nottingham, Royaume-Uni
Taking a Step Forward: Applying the Comparative Methodology in International Law

Catherine PICHÉ, Université de Montréal
Fiduciary Judge, juge protecteur ou juge ombudsman: Impact de la diversité linguistique sur le droit comparé et son développement.

Séance 5 : Plénière / Plenary Session

En quête d'un cadre théorique pour l'étude comparative du droit

In Search of a Theoretical Meta-Framework for Comparative Studies

Roderick A. MACDONALD, McGill University
*Implicit Comparative Law
(All Distinctions Vanish in the Presence of the Infinite)*

Questions / Discussion

Fin des travaux de la journée / End of sessions for the day

19 h 30 à 22 h 30 / 7:30 pm to 10:30 pm

Banquet

Hommage

Paul-André Crépeau (1926-2011)

Séance 6 : Plénière / Plenary Session

Enjeux pédagogiques et contributions doctrinales en droit comparé

Curriculum Development and Legal Scholarship in Comparative Law

Thomas KADNER GRAZIANO, Université de Genève, Suisse
How to teach comparative law – A proposal

Pascal ANCEL, Université du Luxembourg, Luxembourg
Quelle place pour le droit national dans l'enseignement du droit en Europe?

Lionel SMITH, McGill University
Peter Birks and Comparative Law

Questions / Discussion

Séance 7 : Plénière / Plenary Session

Harmonisation du droit – modèle européen et modèles nord-américains

Harmonisation of Law – European and North American Models

Frédérique SABOURIN, Ministère de la Justice du Québec
L'harmonisation des lois provinciales et territoriales canadiennes et le droit civil québécois

Erik VAN DEN HAUTE, Université Libre de Bruxelles, Belgique
Heurs et malheurs du droit comparé en Europe

Irene KULL, University of Tartu, Estonie
Comparative Law in Developing Court Practice in Small Jurisdictions – Mission Possible

Questions / Discussion

Mot de la fin / Closing Remarks

Déjeuner / Lunch

Comité scientifique :

Michelle Cumyn, professeure, Université Laval
Mathieu Devinat, professeur, Université de Sherbrooke
David Gilles, professeur, Université de Sherbrooke
Michel Morin, professeur, Université de Montréal
Nathalie Vézina, professeure, Université de Sherbrooke et présidente du Comité

Scientific Committee :

Michelle Cumyn, professor, Université Laval
Mathieu Devinat, professor, Université de Sherbrooke
David Gilles, professor, Université de Sherbrooke
Michel Morin, professor, Université de Montréal
Nathalie Vézina, professor, Université de Sherbrooke and Committee president

Depuis bientôt 50 ans, l'Association québécoise de droit comparé constitue un lieu de rencontre et d'échanges pour des juristes de différents milieux : universitaires, praticiens, membres de la magistrature, chercheurs et étudiants aux cycles supérieurs. À travers ses colloques annuels, son concours de droit comparé, la diffusion d'information sur les événements scientifiques courants, ainsi que son appui aux rapporteurs qui représentent le Québec aux congrès de l'Académie internationale de droit comparé, l'Association joue un rôle clé dans la promotion de l'étude comparative des systèmes et des traditions juridiques.

Ce colloque, organisé afin de souligner les 50 ans d'existence de l'Association, invite à poser un regard critique sur l'objet même de sa mission, le droit comparé.

Malgré sa pérennité, la présence du droit comparé et des études comparatives dans le paysage juridique pourrait surprendre : n'étant ni un domaine du droit ni une discipline en tant que telle, le droit comparé demeure un objet de débats, de réflexions et de recherches qui justifient que l'on s'y attarde.

Les juristes du Québec et d'ailleurs sont conviés à cet événement et ce, peu importe qu'ils se définissent ou non comme « comparatistes ». Le colloque se veut un moment privilégié pour échanger au sujet de l'interaction entre les systèmes juridiques dans un monde en constante mutation et de l'apport de l'analyse comparative à l'évolution du droit.

Ce sera également l'occasion de rendre un hommage au regretté professeur Paul-André Crépeau, ancien président de l'Association québécoise de droit comparé et de l'Académie internationale de droit comparé, pour sa contribution remarquable au développement du droit comparé, tant au Québec qu'à l'échelle internationale.

For nearly 50 years, the Québec Society of Comparative Law has brought together legal scholars, lawyers, judges and graduate students sharing an interest in comparative law. The Association's main activities include organizing an annual conference, awarding prizes for outstanding student works in comparative law, informing its members of upcoming events of interest and providing financial support to enable reporters from Québec to take part in congresses of the International Academy of Comparative Law. The Society has played an essential role in promoting the comparative study of legal systems and traditions.

This conference, organized by the Society to celebrate its 50 years of existence, proposes a critical examination of its very mission: comparative law.

The enduring presence of comparative studies in the legal environment is perhaps surprising: neither a field of law nor a discipline in its own right, comparative law continues to be an object of research and debate. This conference will serve to reflect on comparative law as a foundational endeavour.

Jurists from Québec and elsewhere are invited to join in this event, whether or not they define themselves as "comparatists". The conference will foster discussions on the interaction of legal systems in a fast changing world and the special importance of comparative analysis for legal reform.

This shall also be an occasion to honor Professor Paul-André Crépeau, our regretted colleague and former president of the Québec Society of Comparative Law and the International Academy of Comparative Law, for his outstanding contribution to the development of comparative law in Québec and worldwide.

Le programme peut faire l'objet de modifications. / Programme subject to modification.

Information

www.aqdc.qc.ca

Nathalie.Vezina@USherbrooke.ca

Inscription en ligne / Online registration

www.usherbrooke.ca/droit/aqdc50e

Coût (avant taxes) / Rates (before tax)

Tarif régulier / Regular rate	Tarif spécial / Discount rate Professeur / Professor	Tarif spécial / Discount rate Étudiant à temps plein / Full-time student
425 \$ (avec / with banquet*)	250 \$ (avec / with banquet*)	100 \$ (avec / with banquet*)
375 \$ (sans / without banquet)	200 \$ (sans / without banquet)	50 \$ (sans / without banquet)

** Le nombre de places est limité. Il est suggéré de s'inscrire tôt pour s'assurer une place et faciliter la planification du nombre de participants. L'inscription est garantie sur réception du paiement seulement.*

** Limited enrolment. Early booking is advisable to guarantee a place and to help organizers planning this event. Registration guaranteed upon receipt of payment only.*

ÉDITIONS YVON BLAIS

Nos remerciements aux ÉDITIONS YVON BLAIS pour l'impression et la diffusion de ce programme.
We thank the ÉDITIONS YVON BLAIS for printing and distributing this programme.